

Lamentaciones

Jeremías quichoquili altepet Jerusalén

¹ Tahuel iseltitzi mocajtoc Jerusalén, ayecmo eltoc quej achtohui quema temitoya ica masehualme. Ni altepet cati quinnahuatiyaya miyac pilaltepertzitzi, ama nesi quej se sihuat cati icnotzi. Achtohui ni altepet eliyaya nelía yejectzi quej iichpoca se tanahuatijquet, pero ama eltoc quej se tequipanojquet cati quitequipanoltíaj ica tequit cati tahuel ohui.

² Seyohual Jerusalén ehuaní tahuel chocaj quej se ichpocat cati tzajtzi huan temo iixayo. Chocaj quej se ahuilnenca sihuat cati quinpixqui miyac tacame cati quicneliyayaj, pero teipa ayecmo aquí mocahua para quiyoltalis. Quicajtejtoque nochi ihuampoyohua. Quej nopa nojquiya nochi talme cati eliyayaj ihuampoyohua ni altepet Jerusalén. Ama quicajcayajtoque huan mochijtoque icualancaitacahua.

³ Tali Judá ehuaní ama taijyohuíaj campa hueli ipan sequinoc talme. Amo huelij mosiyajquetzaj pampa quintantoque cati quintemojtinemiyayaj. Quena, quinitzquitoque huan quinhuicatoque huan ayecmo quimatij taya quichihuase para momanahuse.

⁴ Tatzitzicatoc nochi ojti cati calaquí ipan ni tepet Sion. Ayecmo aquí itztoc para hualas ipan ilhuit. Ipuertas campa calaquí ipan itepa ni altepet tatzitzicatoc. Nochi totajtzitzi chocaj.

Nochi ichpocame quinhuicatoque. Cati mocajtoque ipan Jerusalén tahuel mocuesohuaj.

⁵ Inincualancaitacahua Jerusalén ehuaní ama mochijtoque inintecohua. Moricojchijtoque ica cati quipixtoyaj. Quena, TOTECO quitatzacuilitjtoc ni altepet huan nochi cati ehuaní nica pampa miyac tajtacolchijtoque. TOTECO quincahuilitjtoc inincualancaitacahua ma quinhuicaca ininconeua hasta seyoc tali.

⁶ Quisosolojtoque nochi iyejca ni hueyi altepet ipan tepet Sion huan ayecmo nesi. Cati tanahuatijayaj ipan ni altepet, ama mayantinemij quej masame cati quitemojtinemij sacat. Pano siyajtoque hasta san moicxihuahuatatzaj quej masame cati ayecmo hueli cholohuaj ten inintapejcahua.

⁷ Masque noja titaijyohuáj nica huan ayecmo onca tochajchaj, tiquelnamiqij nopa tamanti pajpatiyó cati tijpixtoyaj huejcajquiya. Pero quema tihuetzque inimaco tocualancaitacahua, amo aquí hualajqui techpalehuico. Quema tocualancaitacahua tiJerusalén ehuaní quiitaque quenicatza mocajqui ni altepet, san toca huetzcaque.

⁸ Tojuanti cati tiehuani Jerusalén nelía titajtacolchijtoque huan yeca nochi techcualancaitaj. Cati quitepanitayayaj ni altepet, ama quihuejcamajcahuaj. Tocualancaitacahua quiitztoque ni altepet quej se sihuat xolotic cati choca huan moicancuepa ica pinahualisti.

⁹ Tiitztoque quej se ahuilnenca sihuat cati quiipiya icuex soquiyo ica itajtacol. Quej cati

ahuilnemiayaj, masehualme cati nica
 ehuyayaj amo moilhuijque taya ininpantisquía.
 Amo momocuitahuijque huan yeca ama huetztoc
 toaltepe huan amo aqui itztoc para techyoltalis.

“TOTECO, xiquita quenicatza
 techpinahualtijtoque huan quenicatza
 mohueyimatij tocualancaitacahua.

¹⁰ Tocualancaitacahua moaxcatijtoque cati
 tahuel ipati ipan toaltepe. Tiquitztoque
 quenicatza calajque ipan motiopa. Calactoque
 seyoc tali ehuan cati amo mitzixmatij, TOTECO.
 Calactoque campa ta tiquijto amo hueli
 calaquise.”

¹¹ “TOTECO, nochi tojuanti cati timocajtoque
 ipan Jerusalén tichocaj huan tijtemojtinemij
 tacualisti. Cati ipati cati mocahuayaya tomaco
 tijpatatoque ica tacualisti para noja huelis
 tiitztose. Xijtachili, TOTECO, quenicatza
 timocajtoque. Xijtachili quenicatza nochi
 quihuihuiitaj ni moaltepe.”

¹² “Amojuanti cati anyohuij ipan ojti,
 ximoquetzaca huan ximoilhuica sinta onca seyoc
 tatzacuiliti quej cati tijpixtoque. Nelía chichahuac
 cati techchihuilijtoc TOTECO. Techtitanili ni
 taijyohuilisti pampa cualanqui tohuaya.

¹³ “Eltoc quej TOTECO quititanqui ten huejcapa
 se tatzacuiliti cati eltoc quej se tit cati ajsitoc
 hasta ipan nochi toomiyo. Quisencajqui se
 taquetzti para toicxihua para ma timocuepaca
 ten totajtacolhua. Tijmatij techtahuelcajtoc.
 Titapolohuaj talojtzitzi.

¹⁴ “TOTECO quiilpitoc nochi totajtacolhua
 toquechta. Quichijtoc quej quinchihua nopa

torojme cati quinilpilía se cuahuit ininquechta
 torojme para taxahuase huan quihuica nopa lazo
 imaco. Quena, TOTECO techtalijtoc
 totajtacolhua toquechta quej se tamamali huan
 quitalijtoc nopa lazo inimaco
 tocualancaitacahua. Quichijtoc para tamis
 tofuerza. Toteco techtalijtoc inimaco
 masehualme cati tetique para techtaxahualtise
 huan amo hueli timotojtomase.

¹⁵ “Toteco quintzontamiltijtoc nochi tacame
 cati más tetique ipan toaltepe. Quichijqui ma
 hualaca cati quinmictijtoque totelpocahua.
 Toteco ipan moquejquetztoc tiJerusalén ehuan
 quej se ipan moquejquetza xomecat itajca para
 quiquixtilis iayo. Achtohuiya nica total Judá
 nesiyaya quej se yejyetzzi ichpocat cati ayemo
 aquí quinojnotztoc.

¹⁶ “Tahuel tichocaj pampa hualajtoc nochi ni
 fiero tamanti ten topantis. Toixteyol temitoc ica
 toixayo huan amo aquí techyoltalía. Amo aquí
 techyolchicahua. Nochi cati timocajtoque ipan
 toaltepe tiitztoque quej tiicnotzitzzi pampa
 techtanque tocualancaitacahua.”

¹⁷ Tojuanti cati tiitztoque ipan altepet Jerusalén
 timomatananaj para ajquiya techpalehuis, pero
 amo aquí techyoltalía. TOTECO tanahuatijtoc
 para nopa talme cati techyahualojtoque ma
 mochihuaca tocualancaitacahua. Quiijtojtoc
 nochi ma techitaca tiJerusalén ehuan quej se
 tamanti cati quijiyaj.

¹⁸ “Pero TOTECO quichihua cati xitahuac
 pampa tojuanti cati tiehuani nica amo
 tijchijtoque cati technahuatijtoc. Nochi cati

anehuani ipan pilaltepetzitzi techtacaquilica, xiquitaca quenicatza titaiyyohuáj. Totelpocahua huan toichpocahua quinhuicaque.

¹⁹ “Quej se ahuilnenca sihuat quintemohua nopa tacame cati quiicneliyayaj huan amo hueli quinpantía pampa quicajcayajtoque, quej nopa techajcayajtoc totajtacolhua. Ama nochi tototajtzitzi huan huehue tacame ya mijque ica mayanti nica ipan altepet. Quitemojtinemiyayaj tacualisti para noja hueltosquíaj itztosquíaj, pero amo quipantijque.”

²⁰ “TOTECO, xijtachili quenicatza timocuesohuaj. Tijmatij quenicatza toyolo tzayanisnequi. Huihuipica noijti quema nimoilhuía quenicatza timohuejcamajcajtoque. Calteno temictíaj ica macheta. Nica calijtic miquilisti techchiya.

²¹ “Ne masehualme quicaquij quenicatza titahuejchihuaj, pero amo aqui itztoc para techyoltalis. Nochi tocualancaitacahua campa hueli quimatij ten topantitoc. Paquij ica cati ta, TOTECO, techchiuilijtoc. Ma huala nopa tonali cati tiquijtojtoc para hualas huan ma ininpanti quej tojuanti topantitoc.

²² “Xijtachili ta nochi nopa tamanti cati fiero injuanti quichijtoque. Xiquinchihuili quej quinamiqui por inintajtacolhua nojquiya, quej techchijtoc por totajtacolhua. Tahuel tichocaj tiJerusalén ehuani. Tijmatij titapolose.”

2

Toteco cualanqui pampa israelitame

tajtacolchijtoque

¹ Toteco quipachojtoc Jerusalén ica ihueyi cualancayo cati eltoc quej se hueyi mixti. Quisosolojtoc nopa altepet cati más yejyetzzi ipan tali Israel. Eltoc quej quimajcajtoc Jerusalén ten ilhuicacti hasta talchi. Pampa tahuel cualantoc Toteco, yon amo quitasojtatoc itiopa.

² Toteco quisosolo nochi tochajchaj tiisraelitame*. Ica se talojtzi ica icualancayo quixitini nochi tepancalme cati más cuali tasencahuali para ipan timomanahuisquíaj. Talchi huetztoc nochi cati eltoya ipan Jerusalén, nopa altepet más yejyetzzi ipan tali Judá. Quitamiltijtoc inintanahuatilhua cati eliyayaj tanahuatiani nica huan quinpinahualtijtoc.

³ Quema tahuel cualanqui Toteco, techquixtili nochi tochicahualis tiisraelitame. Techquixtili imax cati techmocuitahuiyaya ten tocualancaitacahua huan quincahuilijtoc ma techtanica. Icialancayo quej se hueyi tit hualajtoc para quixitiniqui campa mocahuayayaj totanahuatijcahua ipan tali Israel.

⁴ Quej se tocualancaitaca cati quicualtali icuahuitol huan techcoco, Toteco quisemantoc nochi cati quiitac yejyetzzi. Quej se tit, icualancayo ajsic hasta tocalijtic tojuanti cati tiitztoyaj ipan ni yejyetzzi Jerusalén.

⁵ Toteco quichijqui quej elisquía se tocualancaitaca. Techtzontamiltijtoc tiisraelitame. Quinsosolojtoc totequicalhua cati eliyayaj cuajcualtzi. Quintahuiso nochi nopa

* **2:2** 2:2 Tiiixhuihua Jacob o Israel.

huejcapantique tepancalme cati tasencahuali nelcuali para ipan timomanahuisquíaj. Tahuel quimiyaquilijtoc totequipachol tojuanti cati tiehuani ipan ni altepet cati más yejyectzi eliyaya ten nochi ipan tali Judá.

⁶ Quisemantoc ichaj quej se xajcali ipan mili. Quena, quisosolo itiopa campa timosentiliyayaj. TOTECO quichijqui ma tiquelcahuaca nopa ilhuit huan nopa tonali quema timosiyajquetzayayaj para ayecmo ma timoilhuica ten ya nopa. Ica icualancayo quinhuejcamajcajtoc totanahuatijcahua inihuaya totajtzitzi.

⁷ Toteco quitahuelcajtoc itaixpa campa tijmacayayaj tacajcahualisti. Amo quinequi quitas itiopa. Quitemactilijtoc inimaco tocualancaitacahua nopa tepamit cati quitzactoyaya ni altepet. Seyoc tali ehuan cati amo quitepanitaj TOTECO tahuejchihuaj ipan itiopa. Caquisti quej elisquía tiisraelitame tipaquij para titaixpiyaj ipan se ilhuit, pero amo cana.

⁸ TOTECO moilhui para quisosolos ni altepet Jerusalén cati eliyaya yejyectzi. Quisencajqui quenicatza quisosolosquía huan quichijqui. Huan quema hualajque tocualancaitacahua ica ininchicahualis, itepa Jerusalén cati techmanahuiyaya huetzqui tatzinta.

⁹ Ama ni altepet amo quipiya puertas ipan itepa huan itepa cati quiyahualojtoya, san tapojtoc mocahua. Tohueyi tanahuatijca huan cati quipalehuiyayaj ipan itequi itztoque ipan sequinoc talme. Nozona amo onca itanahuatilhua TOTECO. Tajtolpanextiani

nopona amo quiselíaj camanali ipan tanextili para ma tayolmelahuaca.

¹⁰ Nopa tayacanani ipan altepet Jerusalén motzontaltemíaj huan moyoyontíaj ica cati fiero para quinextise inintequipachol. Mosehuíaj talchi huan amo moliníaj. Telpocame ten Jerusalén mohuijtzomaj talchi ica pinahualisti.

¹¹ Noixteyol siyajtoc pampa tahuel nichocatoc. Nelía nimocuesohua. Nijmati tzayanis noyolo quema niquita para mocahua semantoc ni yejectzi altepet. Huan quema niquinita coneme huan pilconetzitzi cati noja chichij apismiquij callejtípa, amo hueli niquijyohuíá.

¹² Nopa coneme quintatzintoquilíaj ininanhua: “¿Canque eltoc pantzi huan xocomecat iayo para tijcuase?” Teipa huetzij mictoque ojtípa. Imaco ininana mijyocuilíaj huan tamij.

¹³ ¿Taya huelis nimechilhuis, anJerusalén ehuaní, para anmoyoltalise? Amo quema niquitztoc se tasosololisti quej ni. Techcocojtoque huejcata hasta quej ihuejcatanca nopa hueyi at. ¿Ajquiya huelis quichicahuas toaltepe?

¹⁴ Nopa tajtolpanextiani istacatique ica cati quiitayayaj ipan tanextili. Quiijtojque amo teno topantis masque nochí san ten hueli tijchihuase. Amo quipanextijque tetajtacolhua para quitilquetztosquíaj huan amo monectosquíaj quinhuicatosquíaj huejca para taijyohuise pampa miyac tajtacolchijtoyaj. San teilhuijque tamanti cati amo melahuac huan quinchijque ma quineltocaca para nochí eltoya cuali ica TOTECO.

¹⁵ Nochi cati yahuij ipan ojti huan quiitaj Jerusalén, momatatziniáj ica paquilisti para techhuihuiitase. Quiquisij huan motzonojoliníaj huan toca huetzcaj por cati ipanti ni yejectzi altepet Jerusalén. Quiijtohuaj: “¿Ya ni nopa altepet cati quiijtohuayayaj para cati más yejectzi ipan nochi taltipacti?”

¹⁶ Ama nochi tocualancaitacahua toca camanaltij huan quimahuispolohuaj toaltepe pampa sosolijtoc. Motanhuehuehotzaj ica paquilisti. Quiijtohuaj: “Ya ni nopa tonali cati tijchiyayayaj. Huan ama, quena, tiquitaque.”

¹⁷ TOTECO quichijqui cati moilhuijtoya para quichihuas. Tantoc cati quiijto icamanal cati techilhui hasta huejcajquiya. Quiijtojtoya para techsemanasquía sinta tijtahuelcahuasquíaj, huan quena, tasesolojtoc huan amo techtapojpolhui. Quicahuilijtoc ma toca huetzcaca tocualancaitacahua. Quinmacac hueyi chicahualisti.

¹⁸ Nochi masehualme ipan ni altepet ma quitajtánica TOTECO para ma techpalehui. “Quena, nochi amojuanti xichocaca tayohua huan tonaya hasta toixayo mochihuas se hueyat iixpa. Ma amo mosiyajquetza toixteyol, ma senchocato.

¹⁹ “Ximijquehua ica tayohua huan xitahuejchihuaca. Sesen nahui horas quema mopata nopa tachixquet ipan nopa huejcapantic tepancali, sempa xichocaca quej nochi quichihuayayaj achtohuiya.”

²⁰ “Xijtachili, TOTECO, nochi cati techchihuilijtoc timomasehualhua. ¿Tiquita cuali

para tename monequi quincuase ininpilconehua cati noja chichij? ¿Tiquita cuali para quinmictise totajtzitzi huan tajtolpanextiani ipan motiopa?

²¹ “Xijtachili inintacayo telpocame huan huehuentzitzitzi cati tepejtoque ojojtipa.

Totelpocahua huan toichpocahua quinmictijtoque ica macheta. Ipan nopa tonali quema ticualaniyaya ica tojuanti, tiquinmicti. Tiquinmicti huan amo tiquintapojpolhui.

²² “Tijchijtoc ma hualaca tacame cati fiero ten campa hueli, quej hualasquíaj ipan se ilhuit. Ipan nopa tonali quema ticualantoya ica tojuanti, amo aqui huelqui momanahuis para itztos. Noconehua cati niquiniscalti huan niquinmocuitahui, tocualancaitacahua quinmictijque.”

3

Jeremías motemachi ipan Toteco cati temachtí

¹ Na se nitacat cati niquitztoc nopa taijyohuilsti cati huala quema techmaquilijtoc TOTECO ica cualanti.

² Techyacantoc TOTECO campa tzintayohuilot. Techchijtoc ma ninejnemi ipan ojti cati amo quiptiya yon quentzi taahuili.

³ Ayecmo techcualita. Tonaya huan tayohua techhuitequiyaya talojtzitzi.

⁴ Hasta quihuehuejtilijtoc nonacayo huan nocuetaxo. Quipojpostectoc noomiyo.

⁵ Quej se tatzacti TOTECO techyahualojtoc ica tequipacholi huan taijyohuilsti.

⁶ Quichijqui ma niitzto ipan tzintayohuilot quej se cati huejcajquiya mijqui.

⁷ Eltoc quej TOTECO techtzejtzejqui ica se tatzacti cati amo qui piya canque ni quisas huan techtatacatzo ica cadenas.

⁸ Masque nijtzejzilía ma techpalehuiqui, amo techtacaquilía.

⁹ Techojtzejqui ica teme cati amo hueli nipano iixco. Huan quichijtoc ijilacatztic noojhui.

¹⁰ Na niquta para yaya itztoc quej se león cati motatijtoc huan quej se oso cati quinequi techitzquis.

¹¹ Techhuahuatatzqui ten nopa ojti huan techcocototzqui huan quichijtoc ma nimajmajcamiqui.

¹² Quihuilpachojtoc icuahuitol huan techmelaitac para techajsis icuatamin.

¹³ Nopa cuataminti cati techquechili TOTECO calajqui nel huejcata ipan noyolo.

¹⁴ Hasta noteixmatcahua noca huetzcaj. Techhuihuiitaj huan huicaj ten na talojtztizi.

¹⁵ TOTECO techmacatoc miyac tequipacholi. Eltoc quej techmacatoc se tamanti ma ni qui cati tahuel chichic.

¹⁶ Techixtapachtahuiso huan nimotancoch tatapatzqui hasta quichijqui ma nijtanquechi cati elqui quej piltetzitzi.

¹⁷ Na ayecmo nijpiya yolpaquili. Niquelcajtoc quenicatza quimati se cati paqui.

¹⁸ Huan niqijto: “Ayecmo temachtí. Tantinemi nochí nochicahualis. Tantinemi para nimotemachis ipan TOTECO.”

¹⁹ Nochipa niquelnamictos notequipachol huan notaijyohuilis cati techchihui. Noseltitzi nimomati. San cati chichic nijyecohua nocamaco.

20 Amo quema niquelcahuas ni xihuit cati tahuel ohui. Nijmati nimocuesojtinemis para nochipa.

21 Pero se tamanti nijnequi niquelnamictos huan ica ni sempa nimotemachis ipan TOTECO.

22 Iteicnelilis TOTECO amo quema tamis. Pampa hueyi iyolo ica tojuanti, amo techtamitzontamiltijtoc.

23 Se ijnaloc moyancuilía iteicnelilis. Nelía temachti TOTECO.

24 Pero nimoyolihui: “San TOTECO nijpiya, yeca ipan ya nimotemachis.”

25 Nelía cuali TOTECO quinchihuilía cati ipan motemachíaj. Quena, cuali iyolo ica cati quitemohuaj.

26 Monequi timotemachise huan amo timolinise iixpa. Ma san tijchiyase para ya ma techmaquixti.

27 Quema ayemo motacachijtoc, se telpocat monequi quincahuilis sequinoc para quixitahuase para quichihuas ipaquilis TOTECO.

28 Ma mosehui iseltitzi huan ma amo molini iixpa Toteco Dios. Ma quimati para yaya Dios cati quiipiya tanahuatili ica ya.

29 Ma moicnonequi hasta mohuijtzomas talchi huan huelis quej nopa noja quitapojpolhuis.

30 Ma quinextili icampa cati quimacacnequi. Ma quiseli cati quiijtohuaj nochi cati quinequij quimahuispolose.

31 Pampa Toteco Dios amo techtahuelcahuas para nochipa.

³² Masque yaya tetaiyyohuiltía, nojquiya quipiyas iyolo ica tojuanti pampa iteicnelilis nelía hueyi.

³³ Melahuac amo inelpaquilis techtaiyyohuiltía huan techtequipacholmaca timasehualme.

³⁴ Pero cati eliyayaj totayacancahua fiero quinchihuiiyayaj cati tzactoyaj ipan total.

³⁵ Amo quintajtolsencahuayayaj xitahuac que monejqui iixpa Toteco Cati Más Hueyi.

³⁶ Amo tecahuiliyayaj ma quiijtoca iixpa nopa juez cati nelía pano quej Toteco Dios quinmacatoc tanahuatili ma quichihuaca. Huan yaya tahuel amo quipacti cati quichihuayayaj huan yeca monejqui quintatzacuilti.

³⁷ Pampa sinta Toteco Dios amo quimacas caquihuii, amo aqui huelis techchihuilis cati fiero moilhujtoc techchihuilis. Cati topanti, pano pampa yaya tanahuatijtoc ma pano.

³⁸ Quena, Toteco Cati Más Hueyi quiijtohua ma huala cati cuali quej cati amo cuali.

³⁹ Pero timasehualme pano titajtacolchijtoque, huajca ¿para ten tijtaijilhuíaj Toteco quema techajsi cati quinamiqui?

⁴⁰ Ma tiquitaca nopa fiero ojti cati ipan tinejnemij huan ma timoilhuica toyoltipa para ten quej nopa tijchijtoque. Huan sempa ma timocuepaca ica Toteco Dios.

⁴¹ Ma timoyoltananaca huan ma timomatananaca para timotatajtise iixpa Toteco Dios cati itztoc ilhuicac. Ma tijnextilica cati fiero eltoc topani huan cati fiero tijchijtoque. Xiquilhuica:

⁴² “Tojuanti titajtacolchijtoque huan timosisinijtoque moixpa. Huan ta ayemo techtapojpolhuijtoc.”

⁴³ Eltoc quej Toteco Dios techyahualojtoc ica icualancayo, huan noja techtepotztocatihuala. Noja techmictijtinemi huan amo techtapojpolhuijtoc.

⁴⁴ Hasta nijmati para moyahualojtoc ica se mixti para amo huelis quicaquis cati tijtajanáj.

⁴⁵ Techpinahualtijtoc iniixpa nochi masehualme.

⁴⁶ Nochi tocualancaitacahua techtaijilhuíaj.

⁴⁷ Campa hueli onca majmajti, taquetzti, huan tasosololisti. Toseltitzitzi timomatij tiisraelitame.

⁴⁸ Noixayo temo quej se atajti pampa quisosolojtoque ni altepet cati tiquicneliyayaj.

⁴⁹ Nichoca huan amo hueli nimoyoltalía pampa amo aqui hueli quichihuas sempa quej achtohuiya.

⁵⁰ Amo aqui huelis techpalehuis hasta TOTECO techtachilis ten ilhuicac huan techtacaquilis.

⁵¹ Techcocohua miyac noyolo ica cati niquita ininpantitoc ichpocame ten toaltepe.

⁵² Masque amo teno nijchijtoc, nocualancaitacahua techtemojtinenque huan techtaquechilijque quej se nitotot.

⁵³ Noja niyoltoc techtaltojqe ipan se ostot, huan ica se tet quiixtzajque.

⁵⁴ Nopa at techatzonpolihuilti huan nimoilhui: “Ya nimiquis.”

⁵⁵ “Huan nimitznotzqui, TOTECO, ten itzinta nopa ostot cati más huejcata.

56 Niquijto: ‘Xijtacaquili notoscac. Amo xijtzacua monacas para amo tijcaquis quema nimitztajtanía techpalehuiqui.’

57 Huan ta, Toteco Dios, ipan nopa tonali quema nimitznotzqui, tihualajqui huan techilhui: ‘Amo ximajmahui.’

58 “Toteco Dios, ta techmanahuía iniixpa masehualme. Tijmaquixtía nonemilis.

59 TOTECO, tiqiztoc quenicatza nitaijyohuía pampa amo techchihuilíaj cati xitahuac. Ta tijuez, xitajtolsecahua xitahuac.

60 Tiqiztoc nochi cati nocualancaitacahua quisencahuaj para techchihuilise.

61 “TOTECO, tijcactoc quenicatza techmahuispolohuaj huan quisencahuaj quenicatza huelis techpolose.

62 Tijcactoc inincamanal cati talojtitziti quiijtohuaj nocualancaitacahua huan quenicatza moichtacacamanalhuíaj ten na.

63 Tijmati masque cati hueli tequit quichihuaj, injuanti san noca huetzcaj.

64 “TOTECO, xiquincuepili quej cati amo cuali quichijtoque.

65 Xiquinyoltetili huan xiquintelchihua.

66 Xiquintepotztoca ica miyac cualanti huan xiquintzontamilti. Ma polihuica ten ni taltipacti para ayecmo itztose tatzinta ilhuicac.”

4

Tanqui icualancayo TOTECO ihuaya Jerusalén ehuaní

¹ Campa hueli tepejtoc tepayaxti ten itepa tiopamit cati achtohuiya quipixqui miyac oro. Ama nopa oro cati mocahua ya yayahuixtoc huan ayecmo petani.

² Huan toconehua cati tiquinicneliyayaj huan tiquinitayayaj para más ininpati que oro, tocualancaitacahua quinchiytoque quej amo teno ininpati. Quinchihuilijque quej elisquía soqui chachapali cati quichijtoc se soquichijquet.

³ Hasta coyochichime quinchichitíaj iniconehua, pero tojuanti cati tiitztoque ipan ni altepet, amo aqui techpalehuía. Tafiero nochi cati niquita. Pano fierojtique cati techtantoque huan teipa techcajteytoque toseltitzitzi. Tiitztoque quej iconehua se cuatotoli, nopa totot cati quincahua iconehua iniselti ipan huactoc tali campá amo teno eli.

⁴ Ama pilconetzitzi amiquij hasta tatzquitoc ininenepil ipan inincholec, pero ayecmo onca at. Coneme tajtantinemij se quentzi pantzi cati amo aqui huelis quinmacas.

⁵ Masehualme cati achtohuiya quicuayayaj cati nelía cuali, ama apismictinemij ojojtipa. Cati moquentiyayaj iniyoyo cati nelalaxtic ama quitemojtinemij se tatapatzti yoyon peseli.

⁶ Inintajtacolhua noteixmatcahua ipan ni altepet eltoc más miyac que inintajtacolhua altepet Sodoma ehuaní, nopa altepet cati TOTECO huejcajquiya quisosolo ica se talojtzi huan yon se masehuali amo huelqui quinpalehui.

⁷ Cati achtohuiya tanahuatijque nica ipan toaltepe elque nopa tacame cati más cuajcualme ten nochi tomasehualhua. Itztoyaj más

chipahuaque que nexti. Quena, más chipahuaque que lechi huan quipixtoyaj inintacayo ica inincampa chichiltic ica miyac fuerza. Huelisquía tijhuicaltisquíaj iniyejyejca ica nopa tet cati itoca zafiro.

⁸ Pero ama injuanti nesij más yayahuique que tzintayohuilot. Amo aquí quinixmatisquía sinta quinpantisquía ipan ojti. Inincuetaxo tatzquitoc ipan iniomiyo huan nelhuactoc quej cuatahuejhueloli pampa mayancamictinemij.

⁹ Achi más cuali elqui para cati mijque ica macheta que cati apismiquij. Más ohui huan más taijyohuíaj cati miquij pampa ayecmo oncac yon quentzi tacualisti campa mili.

¹⁰ Hasta ica inimax, sihuame cati quipiyayayaj cuali iniyolo, quinixxitijtoque ininconehua. Quena, ininconehua mochijque inintacualis para noja yoltose quema nopa soldados quisosolohuayayaj ni altepet.

¹¹ TOTECO nelía cualanqui ica tojuanti huan quichijqui ma quisa nochi icualancayo huan ma techajsi tojuanti. Quitati toaltepe nica ipan tepet Sion huan quisosolo ni altepet hasta itzinpehualtil.

¹² Amo quineltocaque tanahuatiani huan masehualme cati campa hueli ehuaní ipan taltipacti para tocualancaitacahua huelis calaquisquíaj ipan tocaltehua ipan nopa tepamit nica ipan altepet Jerusalén.

¹³ Huan nochi ya ni panoc pampa tajtacolchijque totajtolpanextijcahua huan tototajtzitzi. Ipan ni altepet quitoyajque inieso

cati eliyayaj cuajcualme masehualme cati amo teno quichijtoyaj.

¹⁴ Ama ni tacame san tamajmachijtinemij quej popoyotzitzi ipan ojojti ten ni altepet. Espoltic iniyoyo hasta amo aqui quinequi quinitzquis.

¹⁵ Masehualme quintzajtzilijtinemij: “Ximijcuenica, amo antapajpactique. Amo techitzquica.” Quej nopa quijtohuaj para amo ma quinnechcahuica nopa tacame huan quinchihuase amo tapajpactique nojquiya. Masque nopa tacame cholojtehuaj hasta seyoc tali, nopa seyoc tali ehuan nojquiya quinilhuíaj: “Amo hueli anmocahuase para anitztose nica.”

¹⁶ Iqualancayo TOTECO quinsemantoc campa hueli huan yaya ayecmo quintachilía. Amo aqui quintepanita totajtzitzi yon amo quinicnelíaj nopa huehue tacame.

¹⁷ Ya tiixcuatique para titachixtoque ajquiya techpalehuis. San tapic timochiyaj ma hualaca nopa tali ehuan cati timoilhuijque techpalehuisquíaj pampa ayecmo hueli techmaquixtíaj.

¹⁸ Tocualancaitacahua techtemohuaj campa hueli. Amo hueli tiquisaj ipan calle. Nechcatitoc para techzontamiltise. Ayecmo temachtí.

¹⁹ Tocualancaitacahua techtepotztocatinemij huan motalohuaj nelchicahuac hasta quinontanij nopa huejhueyi cuatojme cati chicahuac patantiyahuij ipan ilhuicac. Masque ticholojtinemij iniixpa hasta cuajcuatita, techpantíaj. Sinta timotatíaj ipan nopa huactoc tali, techtaquechilíaj.

²⁰ Quiitzquitoque totanahuatijca cati quitapejpenijtoya TOTECO. Yaya cati tiquicnelijque quej tonemilis, quicuique. Tiquijtojttoyaj para ica totanahuatijca hueli timomanahuise ica cati hueli tali isoldados, pero amo cana.

²¹ Masque ama anhuetzcaj huan anpaquij anmasehualme ipan tali Edom nechca Uz, nojquiya amechajsis se hueyi tatzacuiliti. Quej se taili chichic cati ohui para tiquis, TOTECO amechtaijyohuiltis. Nojquiya anxolome anmocahuase. Huan quej tojuanti, ayecmo teno mocahuas amoaxca.

²² Se tonali TOTECO techilhuis: “Cati anehuani ipan altepet Jerusalén, ya tanqui annotatzacuilitis. Ayecmo aqui nijcahuilis ma amechhuica ten tepet Sion para antetequipanose ipan seyoc tali. Pero amajuanti cati anehuani ipan tali Edom, sanoc pejtoc nimechtatzacuilitia nochi cati amo cuali anquichijtoque. Nijpanextis senquisa nochi amotajtolhua.”

5

Jeremías motatajtía para Toteco ma quincuepaltica ya

¹ TOTECO, xiquelnamiqui cati topantitoc. Xijtachili quenicatza nochi techhuetzquilíaj.

² Nochi cati eliyaya toaxca ama eltoc inimaco seyoc tali ehuaní. Hasta tochajchaj iniaxca masehualme cati amo tiquinixmatij.

³ Tiitztoque quej tiicnotzitzitzi cati mijque totatahua huan quincajtejque tonanahua quej cahualme.

⁴ Hasta at cati eliyaya toaxca, ama monequi tijcohuase. Para tocu monequi tiquixtahuase patiyo.

⁵ Huan noja más chicahuac techtaijyohuiltíaj injuanti cati techtantoque. Ipan moquejquetzaj toquehta para techmictise. Tisiyajtoque pampa techtepotztocatihualahuij huan amo hueli timosiyajquetzaj.

⁶ Hasta monequi timotaejehuilise ica nopa tali Egipto huan tali Asiria ehuan para tijpantise pantzi para tijcuase.

⁷ Totatahua tajtacolchijque huan mijque quema ayemo hualayaya inintatzacuilitis. Ama tojuanti tijselíaj cati quinamiqui quiselijtosquíaj.

⁸ Ama technahuatíaj tetequipanohuani huan amo aqui para techmaquixtis inimaco.

⁹ Tahuel mahuilili ipan ten hueli hora quema tiquisaj para tijtemojtinemise tacualisti ipan huactoc tali pampa huelis techmictise tocalancaitacahua.

¹⁰ Tata tocuetaxo quej tiitztosquíaj ipan horno pampa timiquij ica mayanti cati techtotoncamaca.

¹¹ Ipan ni altepet Jerusalén, ipan tepet Sion, huan ipan nochi ni tali Judá tocalancaitacahua quinpinahualtíaj tosihuajhua huan toichpocahua.

¹² Totanahuatijca itapalehuijcahua quincuahuiyonijque ica inihuexmajpil. Amo quintepanitaque tomasehualhua cati huehuentzitzí.

¹³ Masehualme cati tetixtoque, quintixiltíaj, huan telpocame siyahuij pampa

quinnelcuajcuahuiltíaj.

¹⁴ Ayecmo aquiyme huehuentzitzitzi cati mosehuíaj para camanaltise campa nopa caltemit ipan nopa tepamit cati quiyahualo toaltepe. Ayecmo aquiyme quicaqui cati huicaj telpocame.

¹⁵ Ayecmo tijpiyaj paquilisti ipan toyolo. Achtohuiya timijtotiyayaj ica paquilisti, pero ama nochi mocuetectoc choquisti.

¹⁶ Ya tantoc iyejca toaltepe huan totanahuatil. Tiitztoque quej se tanahuatijquet cati quiquixtilijtoque icorona huan campa tanahuatiyaya. Teicneltijque tiisraelitame, pampa miyac titajtacolchijtoque.

¹⁷ Yeca tojuanti fiero tijmatij ipan toyolo huan titapolohuaj. Ayecmo hueli titachiyaj cuali.

¹⁸ Ni tepet Sion mocajtoc tatzitzicatoc. Nochi quistejtoque. Campa eltoya altepet Jerusalén ama nemij cayochime.

¹⁹ Pero ta, TOTECO, para nochipa titanahuatis. Tiitztos ipan mosiya ipan ilhuicac huan tijpiyas nochi tequiticayot hasta toixhuihua quipiyase iniixhuihua huan para nochipa.

²⁰ Amo techelcahua para nochipa. Ya miyac xihuit quipiya para amo techelnamictoc.

²¹ TOTECO, techcuelpalti ten tajtacoli para sempa ma timitztoquilica. Xijyancuili toyolo para sempa ma eli cuali quej achtohuiya.

²² O ¿huelis ta techhuejcamajcajtoc? ¿Huelis noja tahuel ticalani ica tojuanti?

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e